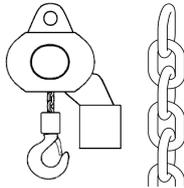


Original en el sentido de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE

1 DESCRIPCIÓN Y UTILIZACIÓN CONFORME A LO PRESCRITO



1.1 General

Las cadenas de polipasto THIELE según EN 818-7 están diseñadas para su uso en polipastos de cadena manuales o motorizados para la elevación de cargas.

Las cadenas de polipasto de THIELE se elaboran de conformidad con lo dispuesto en la norma EN 818-7 y normas de mayor alcance en las versiones T (bonificada) y DAT ó DT (templada por cementación).

Las cadenas de polipasto solamente pueden utilizarse

- junto con polipastos de cadena adecuados,
- dentro de las cargas límites admisibles,
- con tensiones límites máximas según EN 818-7 y/o ISO 3077 tabla B.1,
- dentro de los límites de temperatura admisibles,
- por personas instruidas y encargadas.

Cumplen con la directiva de máquinas de la CE 2006/42/CE y presentan un factor de seguridad de, por lo menos, 4 en relación a la carga límite.

En el momento de la entrega, el contenedor lleva el marcado CE. #

Las cadenas de polipasto llevan estampados datos relativos a la versión, el distintivo del fabricante y un código de rastreabilidad.

1.2 Utilización de la versión T

- para polipastos de cadena manuales
- para polipastos de cadena accionados por motor con velocidades bajas, tiempos de servicio muy cortos y condiciones que no provocan grandes fricciones

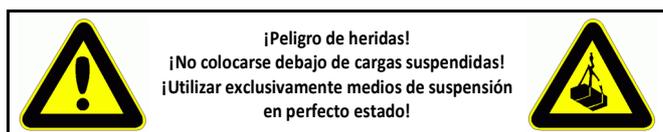
1.3 Utilización de la versión DAT

- para polipastos de cadena accionados por motor
- para cargas y velocidades mayores
- para tiempos de servicios prolongados
- NO apta para polipastos de cadena manuales, portátiles

1.4 Utilización de la versión DT

- para polipastos accionados a motor en entornos fomentadores del desgaste, p. ej. con mucho polvo
- NO apta para polipastos de cadena manuales, portátiles

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



- Operarios, montadores y personal de mantenimiento tienen que respetar, especialmente, las instrucciones de uso de los polipastos o grúas utilizados, los documentos de la Asociación de Seguros de Responsabilidad Civil del Empleador DGUV V 1, DGUV R 109-017, DGUV V 52, DGUV V 54, en su caso DGUV V 17 y DGUV I 209-013, así como las normas DIN 685-5 y EN 818-7. #
- En la República Federal de Alemania se ha de aplicar el Reglamento sobre Seguridad en el Trabajo (BetrSichV) y tener en consideración las Reglas Técnicas para la Seguridad en el Trabajo TRBS 1201, en especial el anexo 1, capítulo 2 "Normas especiales para la utilización de instrumentos de trabajo para la elevación de cargas".

- Fuera de la República Federal de Alemania se han de tener en consideración las normativas específicas del país del explotador.
- Las instrucciones sobre seguridad, montaje, operación, inspección y mantenimiento que se encuentran en estas instrucciones de servicio así como en las documentaciones indicadas han de ponerse a disposición del personal correspondiente.
- Cuide de que estas instrucciones estén a disposición cerca del producto durante todo el tiempo de utilización del mismo. Si necesita restituir estas instrucciones, diríjase al fabricante. Ver también capítulo 9.
- **¡Al realizar todos los trabajos lleve su equipo de protección personal!**
- **¡Montaje o utilización incorrectos pueden provocar daños en personas y/o materiales!**
- No efectúe bajo ningún concepto modificaciones constructivas en las cadenas de polipasto (p. ej. soldaduras o curvaturas o galvanizar).
- El montaje y desmontaje así como la inspección y el mantenimiento solamente pueden ser llevados a cabo por personal autorizado y capacitado.
- **¡Antes de cada utilización, los operarios han de realizar un control ocular de los dispositivos de seguridad y, en caso necesario, también de su funcionamiento!**
- Es Sólo se pueden elevar cargas cuya masa sea inferior o igual a la capacidad de carga del polipasto de cadena.
- No cargue nunca cadenas de polipasto con un peso superior a la carga límite indicada.
- Las cadenas de polipasto no deben usarse como cadenas de eslinga ni utilizarse para los tipos de eslinga "equipo de encaje" o "equipo de suspensión". #
- Coloque el gancho de carga encima del centro de gravedad de la carga.
- Compruebe que la carga pueda ser absorbida por las fuerzas a introducir sin que sea deformada.
- No retuerza ni anude las cadenas.
- Eleve exclusivamente cargas que puedan moverse libremente y no estén enclavadas ni fijadas.
- No inicie el proceso de carga hasta que usted no esté completamente seguro de que la carga está amarrada correctamente.
- **¡Asegúrese de que usted y otras personas no se encuentran en el área de movimiento de la carga (zona de peligro)! #**
- Mantenga las manos y otras partes del cuerpo alejadas de la carga durante la elevación.
- Evite los choques y golpes, p. ej. por elevar bruscamente la carga desde la eslinga floja.
- Bajo ningún concepto desplace cargas por encima de personas.
- No balancee una carga suspendida.
- No deje sin vigilancia las cargas suspendidas.
- Coloque la carga sólo en lugares nivelados y adecuados.
- Los componentes de seguridad no deben estar sometidos a cargas operativas. #
- Evite el tirón diagonal.
- Al determinar la ruta de transporte y el lugar de asentamiento, asegúrese de que haya suficiente espacio para que el personal de transporte pueda desplazarse y evitarlo. Existe riesgo de muerte o lesiones por aplastamiento entre la carga y los límites de la habitación circundante.
- Si surge alguna inseguridad por su parte en relación con la utilización, inspección, mantenimiento o similar diríjase a su especialista en seguridad o al fabricante.

¡THIELE no se responsabiliza por daños producidos por la inobservancia de las prescripciones, normas e instrucciones especificadas!

¡Las cadenas de polipasto generalmente no están aprobadas para el transporte de pasajeros!

¡Básicamente, está prohibido trabajar bajo la influencia de drogas o alcohol (también de restos de alcohol), así como la medicación que afecte a los sentidos! #

3 PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

Para la primera puesta en servicio asegúrese de que

- los componentes se correspondan con los solicitados en el pedido y de que no estén dañados,
- se disponga del certificado de inspección, de la declaración de conformidad y de las instrucciones de servicio,
- los distintivos y marcas coincidan con las documentaciones,
- se hayan determinado previamente los plazos de inspecciones y las personas capacitadas para realizarlas,
- se haya realizado una inspección visual y de funcionamiento y documentado su resultado,
- esté asegurado que las documentaciones puedan guardarse correctamente.

Elimine los embalajes de forma compatible con el medio ambiente de conformidad con la normativa local.

4 DATOS DE REFERENCIA

Los datos relativos a la carga y números de artículos para el pedido de piezas de recambio están documentados en el correspondiente certificado de comprobación.

5 MONTAJE Y DESMONTAJE

5.1 Medidas preparatorias

Asegúrese de que todos los componentes a instalar estén en perfectas condiciones y de que las capacidades de carga de todos los componentes estén diseñadas para la carga.

5.2 Montar / desmontar cadenas

En el montaje y desmontaje de cadenas de polipasto se han de respetar los contenidos de las instrucciones de montaje y servicio de todos los componentes, en el especial los de los polipastos de cadena y los componentes de la grúa.

Cerciorarse de que al montar la cadena con elementos de conexión exista juego de tal forma que no se pueda producir la deformación de los eslabones.

Rogamos lean las instrucciones sobre la posición de montaje (posición de las costuras de soldadura) en las instrucciones de servicio del elevador.

Asegúrese de que haya suficiente lubricación ANTES de aplicar una carga por primera vez. #

6 CONDICIONES PARA LA UTILIZACIÓN

6.1 Lubricación

Para lograr una larga vida útil, las cadenas del polipasto deben lubricarse cuidadosamente y todas las articulaciones deben lubricarse. La falta de lubricación de un solo eslabón de la cadena puede provocar un desgaste prematuro y la sustitución necesaria de toda la cadena del polipasto.

En particular, los eslabones de la cadena, que están sometidos a una tensión especial debido a posiciones de arranque recurrentes, requieren una lubricación permanente y una relubricación regular.

La elección del lubricante depende de la aplicación y de las condiciones ambientales. Las especificaciones al respecto se encuentran normalmente en las instrucciones de servicio de los polipastos de cadena.

Las recomendaciones pueden solicitarse a THIELE. #

6.2 Influencia de la temperatura

Los rangos de temperatura de uso se muestran en la siguiente tabla.

Versión	Rango de temperatura
T	-40 °C ≤ t ≤ +200 °C
DAT	-20 °C ≤ t ≤ +200 °C
DT	-10 °C ≤ t ≤ +200 °C

Si las cadenas de polipasto se calientan a más de 200°C no pueden volverse a utilizar.

6.3 Influencia del entorno

No está permitida la utilización en el entorno de ácidos, productos químicos agresivos o corrosivos ni de sus vapores. #

Las cadenas de polipasto no pueden estar expuestas a suciedad que impida la libre movilidad de cada uno de sus eslabones.

6.4 Además

Las cadenas de equipos elevadores no pueden estar torcidas ni retorcidas, han de estar en posición recta y disponer de una guía en las ruedas. Un aparejo inferior invertido provoca un retorcimiento inadmisibles de la cadena.

7 INSPECCIONES, MANTENIMIENTO, ELIMINACIÓN

7.1 Inspecciones

¡El explotador ha de ordenar la realización de las inspecciones y mantenimientos!

¡El explotador ha de determinar los plazos de inspección!

Realice inspecciones visuales regulares. Las inspecciones visuales se refieren a toda la longitud de la cadena y también incluyen los lados interiores ocultos del redondeo y todos los piñones.

Los controles se han de documentar en los libros correspondientes en relación con los polipastos de cadena.

El control se ha de realizar, al menos, una vez al año y, en caso de un servicio muy acusado (p. ej. en caso de servicio de varios turnos o automático, cuando se repita con frecuencia el proceso de arranque, en entornos muy expuestos a la corrosión, etc.) con mayor frecuencia.

Si se diseña una cadena de polipasto según la norma EN 818-7 y se la hace funcionar según lo previsto, no cabe esperar que se produzcan grietas por fatiga. En estas condiciones, no es necesario realizar un ensayo de fisuración que no esté explícitamente excluido en la norma DIN 685-5:2020. No obstante, una comprobación adicional de la ausencia de grietas ofrece una mayor seguridad, especialmente si no se pueden descartar las condiciones transfronterizas durante el uso. Dado que no se requiere un ensayo de resistencia a la fatiga para las cadenas de polipasto del versión T según la norma EN 818-7, THIELE recomienda realizar un ensayo de fisuración de estas cadenas si se instalan en polipastos accionados por motor con velocidades más elevadas (por ejemplo, polipastos de reparación en centrales eólicas). #

Ponga los polipastos inmediatamente fuera de servicio cuando observe las siguientes deficiencias en la cadena:

- deformación / dilatación (incluso cuando se observe en un solo eslabón),
- cortes, muescas, fisuras, grietas incipientes, aplastamientos,
- calentamiento por encima del campo admisible,
- fuerte corrosión,
- reducción de más del 10 % del espesor medio de los eslabones de la cadena (Calcule la media de dos mediciones de diámetro perpendicular de las zonas más sometidas a esfuerzo. Estas zonas suelen estar situadas donde los eslabones individuales de la cadena se detienen en la entrada de los piñones de arrastre y de los piñones locos debido a las posiciones de aproximación recurrentes.) #,
- aumento de la separación de eslabones de la cadena en más del 5 %,
- aumento de las separaciones en 11 eslabones en más del 2 % para elevadores accionados por motor y del 3 % para los accionados manualmente,
- identificación ilegible.

Si no hay daños o desgaste significativo en los piñones, los piñones usados también se pueden usar con cadenas de polipasto nuevas.

7.2 Servicio de inspección

THIELE le ofrece la inspección y el mantenimiento de eslingas de cadena y sus accesorios realizado por personal cualificado e instruido.

7.3 Mantenimiento

¡Los trabajos de mantenimiento sólo pueden ser realizados por personas capacitadas!

Utilice exclusivamente piezas de recambio originales de THIELE. Cuando se observen deficiencias, recambie las cadenas antes de su siguiente utilización. No repare cadenas de polipasto sueltas, sino recambie todo el ramal.

Documentar todas las medidas de mantenimiento. #

7.4 Eliminación

Destine a la chatarra los componentes y accesorios de acero desgastados de conformidad con las prescripciones locales.

8 ALMACENAMIENTO

Almacenar las cadenas de polipasto en seco y protegidas contra la corrosión a temperaturas entre 0 °C y +40 °C. #

9 INSTRUCCIONES DE SERVICIO Y MONTAJE DE THIELE

Las instrucciones de servicio y montaje actuales están disponibles para descargar en PDF en la página web de THIELE.



10 PIE DE IMPRENTA

THIELE GmbH & Co. KG
Werkstraße 3
58640 Iserlohn, Alemania
Tel.: +49(0)2371/947-0

11 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

según la directiva sobre maquinaria 2006/42/CE, anexo II A para una máquina

el fabricante THIELE GmbH & Co. KG declara por la presente que las

CADENAS DE POLIPASTO según EN 818-7, clase de calidad T (versión T, DAT o DT)

responden a lo especificado en las disposiciones pertinentes de la directiva de maquinaria CE 2006/42/CE.

Se han utilizado las normas armonizadas siguientes:

- EN 12100 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño - Evaluación y mitigación de riesgos
- EN 818-7 Cadenas de eslabones redondos de acero de eslabones cortos para la elevación - Seguridad Parte 7: Cadenas de polipasto de tolerancia fina, grado T

Esta declaración no contiene ninguna garantía de propiedades.

Se han de respetar las instrucciones de seguridad y de servicio de los productos.

Responsable de la documentación

Rene Völz (Director de Calidad y Medio Ambiente), Tel.: +49(0)2371/947-541

Iserlohn a 28.04.2022

Dr. Michael Hartmann (Director gerente)